



**Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church**  
**Українська Католицька Церква Богоявлення Господнього**  
**434 90th Avenue North St. Petersburg, FL 33702**

<http://www.epiphanyukrch.com>    <https://www.facebook.com/Epiphanystpete/>

January 8, 2023

**Sunday after Theophany**

TONE 6 ISSUE 155

**DIRECTORY:**

**Parish Office:**  
727- 576 - 1001

**Fr. Barytsky's Cell Phone:**  
216-269-6829

**Parish Office e-mail:**  
bbarytsky@gmail.com

**Parish Office Hours:**  
Monday through Friday  
10:00 AM - 2:00 PM

**Parish Hall Rental:**  
(727) 576-1001

**Confessions:**

Confession - 15 minutes  
before the Liturgy or by  
request



**Baptisms:**

Arrangements must be made by parents through the Rectory Office to schedule baptisms and arrange for Pre-Baptism classes. All parents expecting to baptize their first child are to attend Pre-Baptism classes.

**Weddings:**

Arrangements should be made with a priest through the Rectory Office at least six months prior to the desired date. All couples must attend Pre-Cana classes which are normally scheduled in March.

**Funerals:**

Arrangements are made with the Rectory Office through the funeral director before publication in the newspapers.

*Most Rev. Bohdan J. Danylo, Bishop of St. Josaphat Eparchy in Parma*

**Rev. Bohdan Barytsky, Pastor**  
e-mail: bbarytsky@gmail.com  
**Choir Director: Nadia Sawa**  
**Weekdays: Ukr. - Eng. Cantor:**  
**Irene Popovich**



**DIVINE LITURGY SCHEDULE:**

**Sunday: 8:30 AM in English • 10:00 AM in Ukrainian with Choir**  
**Weekdays: 8:30 AM - Holy Days: 9:00 AM & 7:00 PM**  
*Please check weekly bulletin*

**DIVINE SERVICES FOR THE WEEK**

**SUNDAY, January 8** Sunday after Theophany *Post-feast of Theophany; Our Venerable Father George the Chosebite (610-41); Our Venerable Mother Domnica (474-91)*

**10:00 AM Health and Blessing for ALL Parishioners** by Fr. Bohdan (Eng.-Ukr.)

**Great Blessing of Water / Велике Водосвяття**

*Parish Choir will be singing Christmas Carols / Парафіяльний хор колядує*

*PRAZNYK / Храмовий празник*

*Reception in Parish Hall / Прийняття в великому залі з нагоди храмового празника*

***Please bring a dish to share.***

***Прошу парафіян принести свої улюблені страви на цю неділю.***

**MONDAY, January 9**

**8:30 AM Health and Blessing for Chamberlain Family** by Andrea Chamberlain

**TUESDAY, January 10**

**8:30 AM † Ann & Tome Poole** by Poole Family

**WEDNESDAY, January 11**

**No service**

**THURSDAY, January 12**

**8:30 AM Health and Blessing for Irene Telepko & Family** by Family

**FRIDAY, January 13**

**8:30 AM † Souls in Purgatory** by Yolande Suzin

**SATURDAY, January 14** *Leave-taking of the Feast of the Holy Theophany*

**8:30 AM Health and Blessing for Declan Meza** by Mary Meza

**SUNDAY, January 15** 32nd Sunday after Pentecost

**8:30 AM † Anna & Wasyl** by Nicholas Jakowiw (Eng)

**10:00AM Health and Blessing for Parishioners** by Fr. Bohdan (Ukr)

† Stefan Bandera (*Panahyda*)

**НАМІРЕННЯ НА ЛІТУРГІЇ**  
Отець Богдан приймає ваші намірення на Служби Божі на цей рік. **LITURGY INTENTIONS:** Father Bohdan is accepting your intentions for Divine Liturgy

**This Week's Readings**

**Epistle:** Ephesians 4:7-14  
**Gospel:** Matthew 4:12-17

**Next Week's Readings:**

**Epistle:** 1 Timothy 1:15-17  
**Gospel:** Matthew 15:21-28

**Welcome all parishioners and visitors to our Parish.**

**May our Lord continue Bless You for your kind generosity to our parish. Our Lord will reward you immensely.**



**THANK YOU FOR YOUR KINDNESS:** Father Bohdan and family wish to thank all the parishioners who remembered him and his family at Christmastime with cards, greetings and prayers. Thank you for your kindness in remembering us. Remember you in our prayers.

**TODAY, January 8 - PRAZNYK / Храмовий празник**

**EPIPHANY OF OUR LORD, Name Day of Our Parish, PRAZNYK with Divine Liturgy at 10 AM (Eng. & Ukr.) & Great Blessing of water. Luncheon will follow in the Parish Hall. Please bring a dish to share.**



**You Are Cordially Invited!**

Ten doctors and medical staff from Ukraine will be visiting the Tampa Bay area for trauma treatment training in the month of January. Our community would like to formally greet and show them our appreciation for their dedication in helping Ukrainian military and civilians during these very difficult times. We will have a luncheon in their honor on Sunday, January 22nd, 2023, following the second Liturgy - 12:00 p.m. Luncheon tickets will be available from Members of UNWLA Branch #124. Cost is \$10 per adult, children free. Advanced ticket purchases are recommended.

**For additional information please contact Olya at 727-421-0221 or a Branch #124, Soyuzanka.**



**UKRAINIAN SUNDAY SCHOOL:** We will open in February Ukrainian Sunday School at the parish. We will teach children aged 6 to 13 Ukrainian language and literature, history and geography of Ukraine, as well as Ukrainian traditions and holidays, the basics of Past. Children will participate in drama and dance clubs. Please enroll your children in school. Detailed information from Mr. **Orest Dudyak:** 727 - 226—5394

### **Lviv National Philharmonic Orchestra:**

The Lviv National Philharmonic Orchestra of Ukraine will perform at the 1400 seat Alan Jay Wildstein Center for the Performing Arts on **Thursday, January 19 at 7:00 pm.**

If you'd like to bring a group, please contact me about purchasing tickets at a 50% discount. Your price for the performance: Gold - \$22.50; Silver - \$17.50; Bronze - \$12.50.

Avon Park is located about 45 minutes south of I-4. More information online at [www.sfscARTS.org](http://www.sfscARTS.org). Call or email me to discuss bringing a group to experience this phenomenal orchestra.

[garrenc@southflorida.edu](mailto:garrenc@southflorida.edu) 863-784-7177



**2023 Benefit Luncheon: Bishop Bohdan J. Danylo** and the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Josaphat in Parma cordially invite you to the 2023 Benefit Luncheon in North Port, **Sunday, February 5, 2023** at St. Mary's Ukrainian Catholic Church Hall 1078 N. Biscayne Drive, North Port, FL. **Reception 12:00pm, Luncheon at 12:30pm.** For tickets at \$40 per person, please contact: Christyna Sheldon: 941-460-9890 [xpsheldon@gmail.com](mailto:xpsheldon@gmail.com) Ivanka Olesnycky: 551-655-5149 / [iolesnycky@gmail.com](mailto:iolesnycky@gmail.com) Or register online: <https://stjosaphateparchy.com/BenefitLuncheon/>

**THANK YOU!** On behalf of the parish, Father Bohdan thanks **Catherine Gzhanovsky and Melinda Nene** for their work in the weekly cleaning of our church. "Sanctify those who love the beauty of your house." May God bless!

**THE SACRAMENT OF THE SICK:** Anyone who is entering the hospital or is ill and would like to receive the Sacrament of the anointing of the sick, please call Father Bohdan at 727-576-1001.

**BLESSING OF HOMES:** Father Bohdan will bless homes this year upon request. If you wish to have your home blessed, please fill a sign list in the vestibule and Father will call to schedule a visit. He looks forward to visiting you and blessing your homes!

### **Collections: January 1, 2023**

1st D. Liturgy - \$310.00      2nd D. L. - \$446.00

Candles - \$37.00      Debt reduction - \$25.00

Initial Off. - \$449.00      Diocesan - \$5.00

Christmas - \$30.00      Total: \$1,302.00

May God bless and reward your generosity you show to Him and this Parish!

**REMEMBER YOUR PARISH IN YOUR LAST WILL AND TESTAMENT!**


**ПАМ'ЯТАЙТЕ ПРО СВОЮ ПАРАФІЮ В СВОЇХ ЗАПОВІТАХ!**

**INCOME TAX STATEMENT:** A statement of contributions for donations made during the 2022 calendar year in the church vestibule. Anyone else who wishes a statement of contributions for donations made during the 2022 calendar year may request it by mail or call the parish office.

**PARISH MEMBERSHIP DUES:** A special envelope for "Parish Membership Dues" is in your envelope box. Those who cannot attend church should at least financially support the church according to their means. Naturally, we desire and pray for your **weekly attendance** and **financial support.**

Вітаємо парафіян та гостей храму Богоявлення! Нехай Добрий Господь винагородить Вас за Вашу щедрість для вашої парафії.

## ДЯКУЄМО!

 Отець Богдан з родиною дякує всім тим, які пам'ятали про них в часі Різдвяних свят через молитви, дарунки та вітальні листівки. Бажаємо всім Божого благословення і молимося за всіх Вас.



**ХРАМОВИЙ ПРАЗНИК БОГОЯВЛІННЯ - СЬОГОДНІ, 8 СІЧНЯ: СВЯТКОВИЙ ОБІД** після Божественної Літургії і Йорданського Водосвяття в парафіяльному залі.

*Прошу парафіян принести свої улюблені страви на цю неділю.*

## Щиро запрошуємо вас!



В січні десять лікарів та медичний персонал з України відвідають район Тампа-Бей для навчання з лікування травм. Наша спільнота хотіла б офіційно привітати та висловити їм нашу вдячність за їх відданість у допомозі українським військовим та цивільним у ці дуже важкі часи.

**У неділю, 22 січня 2023 року, після другої Літургії о 12:00 год.** влаштується обід на їхню честь. Квитки на нього можна буде придбати у членів відділення 124 відділу СУА.

Вартість квитка \$10 за дорослого, діти безкоштовно. Рекомендуємо заздалегідь купувати квитки. За додатковою інформацією звертайтеся до Олі за тел. 727- 421-0221.

## ДУШАПАСТІРСЬКІ ВІДВІДИНИ ТА БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ З ЙОРДАНСЬКОЮ ВОДОЮ



Ця практика відвідин має початок від Ісуса Христа. У Святому Письмі читаємо, що сам Господь відвідував доми. Христос перебував в домі Лазаря, відвідав дім митаря Закхея, який обіцяв направити всі заподіяні кривди. Був у хаті фарисея Симона, і навіть докоряв йому за те, що не прийняв Його належно, а явна грішниця Марія Магдалина виявила більший знак покорі. Якщо так робив Христос, то й Церква вказує священикам відвідувати доми своїх парафіян. Хто вас приймає, Мене приймає (Мт 10,40) — сказав Ісус до Апостолів. Наказав також: «Коли до якого дому ввійдете, спочатку кажіть: Мир дому цьому! Якщо там живе людина гідна миру, ваш мир залишиться на ньому» (Лука 10,5-6). Прихід священика з душпастирськими відвідинами є актом публічного визнання віри і знаком єдності та живого зв'язку домашньої Церкви з Церквою парафіяльною та вселенською. Якщо ви бажаєте, щоб ваш дім благословив священик йорданською водою, будь ласка запишіться на листі в вестибюлі чи телефонуйте до отця Богдана: 216-269-6829. Також священик може здійснити чин благословення нового дому, якщо перед тим цього не було зроблено.

## УКРАЇНЬСЬКА НЕДІЛЬНА ШКОЛА

В лютому відкриваємо при парафії Українську Недільну Школу. Навчатимемо дітей віком від 6 до 13 років української мови та літератури, історії та географії України, а також українських традицій та свят, основ Пласту. Діти братимуть участь в драматичному та танцювальному гуртках. Просимо записувати дітей до школи. Детальна інформація в пана **Ореста Дудяка: 727 - 226—5394**

## **ЗВІТИ ПРО ПОЖЕРТВИ НА ЦЕРКВУ ЗА 2022 РІК**

В вестибюлі є звіти про пожертву на церкву для тих парафіян, які минулого року до мене зверталися про цей звіт. Якщо Ви бажаєте одержати звіт про Ваші пожертви на церкву за 2022 рік, зверніться до священика. Нагадуємо Вам, що Ви можете використати ці звіти у декларації Ваших річних податків та одержати на їх основі податкові звороти від уряду.

**КОНВЕРТИ ДЛЯ ПОЖЕРТВ НА 2023 РІК:** Ви можете забрати річні парафіяльні конверти на 2023 рік. Конверти знаходяться в вестибюлі храму, в порядку номерації. Якщо хтось не знаходить своїх конвертів, або змінив адресу, або хоче зареєструватися в парафії запитуйте священика.

## **РЕЄСТРАЦІЯ НОВИХ ПАРАФІЯН**

Якщо ви бажаєте стати членом парафії Богоявлення, ви можете це зробити, заповнивши спеціальний бланк для реєстрації, який знаходиться в вестибюлі. Тоді ви зможете також отримати конверти для пожертв на цілий рік.

**КАТЕХИЗАЦІЯ ДО ПЕРШОЇ СПОВІДІ:** В нашій парафії розпочнеться скоро катехизація. Просимо батьків реєструвати своїх дітей. Вік дітей – вісім років (2 клас у школі). Просимо звертатися до парафіяльного офісу або надсилати Ваші інформації на парафіяльну електронну пошту. Уроки будуть проводитись кожної неділі після другої літургії.

**Bishop Bohdan J. Danylo**

and the Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Josaphat in Parma  
cordially invite you to the 2023 Benefit Luncheon in North Port

**Sunday, February 5, 2023**

at

St. Mary's Ukrainian Catholic Church Hall

1078 N. Biscayne Drive, North Port, FL

**Reception 12:00pm, Luncheon at 12:30pm**

For tickets at \$40 per person, please contact

Christyna Sheldon: 941-460-9890 / [xpsheldon@gmail.com](mailto:xpsheldon@gmail.com)

Ivanka Olesnycky: 551-655-5149 / [iolesnycky@gmail.com](mailto:iolesnycky@gmail.com)

Or register online: <https://stjosaphateparchy.com/BenefitLuncheon/>

All proceeds from this event will go to the Eparchy

At your discretion additional donations are encouraged

Please make checks payable to the Eparchy of Saint Josaphat

*The Ukrainian Catholic Eparchy of Saint Josaphat in Parma was established by Pope Saint John Paul II in 1983. The Eparchy consists of 46 parishes and missions located in 11 states stretching from Ohio to Florida. The purpose of the Eparchy is to serve Ukrainian Catholics, preach the Gospel message, bring people closer to God and to save souls. The proceeds of this Benefit Luncheon will provide needed assistance for new missions and existing parishes, important ministries, and for re-energizing the Church through evangelization initiatives. Ten percent of the Luncheon's net proceeds will be given to our Patriarch, His Beatitude Sviatoslav Shevchuk, to devote to his highest priorities in the Church.*

FOR MORE INFORMATION

UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF SAINT JOSAPHAT

[WWW.STJOSAPHATEPARCHY.COM](http://WWW.STJOSAPHATEPARCHY.COM)

## SUNDAY AFTER THE THEOPHANY

### First Antiphon:

When Israel came forth from Egypt, the house of Jacob from a people of alien tongue.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
Judah became His sanctuary, Israel His domain.  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.  
Why is it, O sea, that you flee? O Jordan, that you turn back?  
Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

### Third Antiphon:

Come, let us sing joyfully to the Lord; let us acclaim God, our Savior.  
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.  
Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.  
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.  
For God is the great Lord and the great king over all the earth.  
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

### Entrance Hymn:

Come, let us worship and fall down before Christ.  
Son of God, baptized by John in the Jordan, save us who sing to You: Alleluia.

**Troparion (6):** Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

**Troparion (1):** At Your baptism in the Jordan, O Lord, worship of the Trinity was revealed, for the Fathers' voice bore witness to You, calling You His beloved Son, and the Spirit in the form of a dove confirmed the truth of these words. O Christ God, Who appeared and enlightened the world, glory be to You!  
Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

**Kontakion (4):** You have revealed Yourself to the world today, and Your light, O Lord, has shined upon us. We recognize You and exclaim to You: You have come and revealed Yourself, O Inaccessible Light!

**Prokimenon (1):** May Your kindness, O Lord, be upon us who have put our hope in You.

**Verse:** Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

**Prokimenon (1):** May Your kindness, O Lord, be upon us who have put our hope in You.

### **Epistle:** Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians. **(Eph 4,7-13)**

Brethren: Grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore, it says: "He ascended on high and took prisoners captive; he gave gifts to men." What does "he ascended" mean except that he also descended into the lower [regions] of the earth? The one who descended is also the one who ascended far above all the heavens, that he might fill all things. And he gave some as apostles, others as prophets, others as evangelists, others as pastors and teachers, to equip the holy ones for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we attain to the unity of faith and knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the extent of the full stature of Christ.

### Alleluia Verses:

**Verse:** I shall sing forever of Your love, O Lord, through all ages my mouth will proclaim Your truth.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Verse:** Of this I am sure, that Your love lasts forever, that Your truth is as firmly established as the heavens.  
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**Gospel: (Mt 4,12-17)**

At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew to Galilee. He left Nazareth and went to live in Capernaum by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali, that what had been said through Isaiah the prophet might be fulfilled: "Land of Zebulun and land of Naphtali, the way to the sea, beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sit in darkness have seen a great light, on those dwelling in the land overshadowed by death light has arisen." From that time on, Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

**It is truly right... (Or the Hirmos of the Feast):**

O my soul, extol Him Who was baptized in the Jordan, Christ the King.

**Hirmos:** No tongue has the power to fittingly extol you; and even a supernatural mind is powerless to glorify you, O Mother of God. But in your graciousness, accept our ambition; for you are the Protectress of Christians, and we extol you.

**Communion Verse:**

The grace of God has appeared to all men.

Praise you the Lord of heaven. Praise Him in the highest.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛІННІ

### Антифон 1:

Коли Ізраїль вийшов з Єгипту, дім Якова з-поміж людей чужої мови.  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
Святиною Його стала Юдея, Ізраїль - Його царством.  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
Море побачило те й кинулось тікати, Йордан назад повернувся.  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.  
Що з тобою, море, що ти кинулось тікати, і з тобою, Йордане, що ти назад повернувся?  
Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

### Антифон 3:

Прийдіте, радісно заспіваймо Господеві, воскликнім Богу, Спасителєві нашому.  
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.  
Прийдім з похвалами перед обличчя Його, і псалмами воскликнім Йому.  
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.  
Бо Бог великий Господь, і цар великий по всій землі.  
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.

### Малий Вхід:

Прийдіте, поклонімся і припадім до Христа.  
Спаси нас, Сину Божий, що Христився від Івана в Йордані, співаємо Тобі: Алилуя.

**Тропар (6):** Ангельські сили на гробі Твоім, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

**Тропар (1):** Коли в Йордані христився Ти, Господи, Троїчне з'явилося поклоніння: голос Отця свідчив про Тебе, називаючи Тебе улюбленим Сином, Дух же у вигляді голуба потверджував ці слова. Господи, що з'явився і світ просвітив, - слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Кондак (4):** З'явився Ти сьогодні вселенній і світло Твоє, Господи, опромінило нас. Пізнавши Тебе, співаємо: Ти прийшов і появився - Світло недоступне.

**Прокімен (1):** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

**Стих:** Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

**Прокімен (1):** Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

### Апостол: До Ефесян послання св. апостола Павла читання. (Еф 4,7-13)

Браття, кожному з нас дана благодать за мірою Христових дарів. Тому й сказано: "Вийшов на висоту, забрав у полон бранців, дав дари людям."

А те "вийшов" що означає, як не те, що він був зійшов і в найнижчі частини землі? Той же, хто був зійшов на низ, це той самий, що вийшов найвище всіх небес, щоб усе наповнити.

І він сам настановив одних апостолами, інших - пророками, ще інших - євангелистами і пастирями, і вчителями, для вдосконалення святих на діло служби, на будовання Христового тіла, аж поки ми всі не дійдемо до єдності в вірі й до повного спізнання Божого Сина, до звершености мужа, до міри повного зросту повноти Христа.

### Апостольські Стих (Алилуя):

**Стих:** Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами Твоїми Твою вірність.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

**Стих:** Бо сказав Ти: Повік милість збудеться, на небесах приготується істина Твоя.

Алилуя, Алилуя, Алилуя.

### **Євангелія: (Мт 4,12-17)**

В той час, почувши, що Івана ув'язнено, Ісус повернувся в Галилею і, покинувши Назарет, пішов і оселився в Капернаумі, що при морі, на границях Завулона та Нефталі, щоб збулося те, що сказав був пророк Ісая: “О земле Завулона та земле Нефталі, приморський шляху, країно за Йорданом, поганська Галилеє! Народ, який сидів у темноті, побачив велике світло; тим, що сиділи в країні й тіні смерти, - зійшло їм світло.” З того часу Ісус почав проповідувати й говорити: “Покайтесь, бо Небесне Царство близько.”

#### **Достойно:**

Величай, душе моя, Господа, що в Йордані христиться.

**Ірмос:** Жаден язик неспроможний благохвалити Тебе достойно, ані жадний ум, навіть надлюдський, неспроможний Тебе славити, Богородице. Бувши доброю, прийми нашу віру, бо нашу божественну любов Ти знаєш. Ти - провідниця християн, і Тебе прославляємо.

#### **Причасний Стих:**

Явилася благодать Божа спасительна всім людям.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Алилуя, Алилуя,Алилуя.



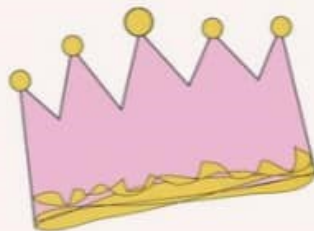
**FREE**



HELLO

**CONVERSATIONAL  
ENGLISH**

- \* практика мови з носієм
- \* вивчимо побутові фрази
- \* переборемо страх спілкування
- \* тільки весела та легка атмосфера



Середа  
6:30

